



Eliezer Nowodworski

Objective Freelance translation, English ⇒ Spanish, Hebrew ⇒ Spanish.

Languages Spanish: native. *ata* Certified, English into Spanish.
 English, Hebrew: near native; conversational levels of French and Italian.

Professional experience Translator and Interpreter since 1978; full time since 1991

Representative projects:

Project	Field	Customer	Year
Interpreting and translation, 30+ weeks	Consecutive interpreting for UAV training course, (HE<>SP), manuals translation (EN>SP)	Unmanned Vehicle manufacturers	2008—ongoing
Interpreter and Technical writer for documentation on large premises building	Building of Medical premises	Leading Israeli building company	2004-8
Translation and team coordination for large survey reports on security of sensitive premises	Security	Leading Israeli Home Front counselling company	2005-ongoing
Tender documentation, contracts, manuals	Military systems	CONFIDENTIAL	1996-ongoing
UI, Help, Manuals, Know-how Manuals for Franchisees	Edutainment	Mindlab Group Ltd.	2003 (ongoing)
User Interface, Help and Manuals	Large-scale logistics systems	Peregrine Systems, San Diego, CA, USA	2000-2002
User Interface, Help and Manuals	Large scale CRM system	Peregrine Systems, San Diego, CA, USA	2001
Translated several books on travel and History	Travel; History	Publishing houses in Israel, Spain, Argentina, Peru and Mexico	1992-2011
Proofreader of an academic journal	Latin American History	Tel Aviv University	1995-2005
Nearly 100 days of simultaneous interpreting in booths	Miscellaneous	Several agencies	2006-ongoing
Many more of consecutive interpreting in courses, VIP escorting (including heads of states, top military, etc.)	Miscellaneous	Several agencies and clients	1991-ongoing

Education

1987 Tel Aviv University


History

- Graduated with a B.A. degree

Other studies:

- *German Language*, 3 semesters, Goethe Institute, Tel Aviv, Israel
- *Marketing Management*, Open University, Israel
- *Arabic Language*, 1 semester, Nahal Habessor, Israel
- *Service Center – CRM software*, Peregrine Systems, Woerden, Netherlands
- *Fleet Anywhere – Fleet Management software*, Peregrine Systems, San Diego, CA, U.S.A.
- *Alchemy Software Development* – Certified Catalyst Engineer

Professional memberships

- American Translators Association, corresponding member
 Certified, English into Spanish
- Israel Translators Association, full member